

оригинальная статья

<https://elibrary.ru/pmqvsvx>

## Экокогнитивная парадигма перевода в российских и китайских исследованиях: наукометрический анализ и тенденции развития (на материале баз данных электронных научных библиотек)

**Кушнина Людмила Вениаминовна**

Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия, Пермь  
eLibrary Author SPIN: 5273-8845  
<https://orcid.org/0000-0003-4360-7243>  
Scopus Author ID: 57188668542  
lkushnina@yandex.ru

**Фоменко Екатерина Александровна**

Пермский национальный исследовательский политехнический университет, Россия, Пермь  
Китайский нефтяной университет (Восточный Китай), Китай, Циндао  
eLibrary Author SPIN: 2261-3160  
<https://orcid.org/0009-0000-6389-007X>

**Аннотация:** Проанализирована экокогнитивная парадигма перевода в контексте исследований на русском, китайском и английском языках. Теоретическая база – результаты современных исследований в области экотранслатологии, экологии перевода и экокогнитивного переводоведения. Предмет – научные публикации в китайскоязычной базе данных China National Knowledge Infrastructure, российской научной электронной библиотеке eLibrary и международной базе Scopus. Новизна определена проведением наукометрического анализа на материале баз данных электронных научных библиотек на русском, английском и китайском языках с использованием цифровых программных инструментов, представленных программой VOSviewer (версия 1.6.20). Результаты показывают значительное преобладание китайскоязычных исследований над русскоязычными и англоязычными, раскрывают перспективы исследований экокогнитивной парадигмы перевода в Китае и России, а также на международном уровне. Выводы подчеркивают значимость цифровых инструментов в анализе научных работ, что способствует глубокому пониманию текущего состояния экологии перевода и экотранслатологии и тенденций их развития.

**Ключевые слова:** экокогнитивная парадигма перевода, наукометрический анализ, цифровые базы данных, визуализация данных, VOSviewer, экология перевода, экотранслатология

**Цитирование:** Кушнина Л. В., Фоменко Е. А. Экокогнитивная парадигма перевода в российских и китайских исследованиях: наукометрический анализ и тенденции развития (на материале баз данных электронных научных библиотек). *Виртуальная коммуникация и социальные сети*. 2024. Т. 3. № 4. С. 350–360. <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2024-3-4-350-360>

Поступила в редакцию 19.08.2024. Принята после рецензирования 26.09.2024. Принята в печать 30.09.2024.

full article

## Eco-Cognitive Translation Paradigm in Russian and Chinese Studies Registered in Electronic Scientific Libraries: Scientometric Analysis and Development Prospects

**Lyudmila V. Kushnina**

Perm National Research Polytechnic University, Russia, Perm  
eLibrary Author SPIN: 5273-8845  
<https://orcid.org/0000-0003-4360-7243>  
Scopus Author ID: 57188668542  
lkushnina@yandex.ru

**Ekaterina A. Fomenko**

Perm National Research Polytechnic University, Russia, Perm  
China University of Petroleum, China, Qingdao  
eLibrary Author SPIN: 2261-3160  
<https://orcid.org/0009-0000-6389-007X>

**Abstract:** The authors appealed to the principles of eco-translatology, translation ecology, and eco-cognitive translation to analyze the current eco-cognitive translation paradigm across Russian, Chinese, and English studies. The review covered research articles published in Russian, Chinese, and English and registered in the databases of China National Knowledge Infrastructure, Russian Scientific Electronic Library (eLibrary), and Scopus. The data underwent a digital scientometric analysis using VOSviewer 1.6.20. Chinese publications currently outnumber Russian and English-language articles. However, the review revealed some research prospects in the eco-cognitive translation paradigm in China, Russia, and internationally. The digital software proved to be an important tool of scientific review that contributes to a deeper understanding of the current state and trends in translation ecology and eco-translatology.

**Keywords:** eco-cognitive paradigm of translation, scientometric analysis, digital databases, data visualization, VOSviewer, translation ecology, eco-translatology

**Citation:** Kushnina L. V., Fomenko E. A. Eco-Cognitive Translation Paradigm in Russian and Chinese Studies Registered in Electronic Scientific Libraries: Scientometric Analysis and Development Prospects. *Virtual Communication and Social Networks*, 2024, 3(4): 350–360. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/2782-4799-2024-3-4-350-360>

Received 19 Aug 2024. Accepted after review 26 Sep 2024. Accepted for publication 30 Sep 2024.

### Введение

С момента своего появления (середина XX в.) переводоведение находится в постоянном поиске новых подходов и парадигм, которые смогли бы объяснить сущность процесса, призванного обеспечить взаимопонимание людей, принадлежащих различным лингвокультурам, т.е. сущность перевода. В течение длительного времени отечественное переводоведение развивалось своим путем, независимо от западной науки. Но наиболее изолированным от западноевропейской и российской науки оказалось китайское переводоведение.

В настоящее время происходит интеграция новейших достижений, знаменующая переход от лингвистического переводоведения к коммуникативному,

от коммуникативного – к культурологическому, от культурологического – к когнитивному. На этом фоне формируется экокогнитивная парадигма перевода, в основе которой лежат, с одной стороны, идеи когнитивизма (когнитивная психология, когнитивная лингвистика), с другой – идеи эконаук (экология языка, лингвоэкология, эколлингвистика, экология культуры, экология сознания и др.).

Кроме этого, научные школы разных стран создают теоретический фундамент, разрабатывают понятийно-терминологический аппарат и выполняют экспериментальные исследования в данной области. Нами проведен трехязычный наукометрический анализ (на базе данных электронных

библиотек на трех языках: русском, английском и китайском) с целью рассмотрения современного состояния экокognитивного переводоведения и перспектив его развития в Российской Федерации и Китайской Народной Республике. В ходе исследования использован традиционный метод и современный цифровой, предполагающий применение программы VOSviewer (версия 1.6.20).

Выбрана одна из крупнейших англоязычных баз научных публикаций в мире – Scopus [Панин 2019], а также рассмотрены национальные базы данных Китая и России, а именно: крупнейшая в КНР Китайская национальная инфраструктура знаний (中国知网, *China National Knowledge Infrastructure – CNKI*) [Wang Kunpeng 2023] и российская научная электронная библиотека (НЭБ) eLibrary, удачно интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) [Низомутдинов, Тропников 2019].

В рамках наукометрического анализа авторами был проведен обзор публикаций на русском, английском и китайском языках за 2014–2023 гг.

## Методы и материалы

В начале 2000-х гг. на основе теории адаптации и отбора в переводе родилась теория экотранслатологии, которая на данный момент трансформировалась в одно из самых быстро развивающихся направлений переводоведения в стране [Гу, Сун 2022]. Появление самого термина *экотранслатология* (生态翻译学) связывают с именем современного китайского лингвиста Ху Гэншэня. Он разработал ключевые принципы современной экотранслатологии, рассматривая перевод через призму макро-, мезо- и микроуровня как единую систему, которая стремится к балансу и гармонии не только между текстами оригинала и перевода, но и во взаимодействии переводчиков с заказчиками, переводческими бюро и читателями [Hu 2013; 2014; 2020]. Синь На отмечает, что «в настоящее время исследования Ху Гэншэня получили высокую оценку в стране и за рубежом. Они оказывают значительное влияние на развитие переводоведения в Китае» [Синь 2023: 169]. Китайские лингвисты обосновывают связь экотранслатологии с традиционными концепциями древней китайской философии, которая провозглашала идею гармонии и баланса между человеком и природой [Qin et al. 2023].

В российских исследованиях наиболее употребительным является термин *экология перевода*, введенный Л. В. Кушнина – одним из авторов данной статьи – в 2011 г. и обоснованный в дальнейшем

ее последователями и учениками [Пылаева 2013; 2014]. Идея изучения экологии перевода связана с распространением положений экологической лингвистики, экологии языка и утверждением антропоцентрического принципа изучения языка и перевода.

Л. В. Кушнина, опираясь на разработанную ранее синергетическую модель перевода – переводческое пространство, предположила, что в переводческом пространстве, наряду с текстовыми полями и полями субъектов переводческой коммуникации, возможно наличие природно-экологического поля (в настоящее время используется термин *экополе*). Данное предположение позволило расширить не только модель перевода, но и критерии качественного перевода. Так, если качественным, гармоничным переводом признается такой текст, смыслы которого культуросообразны смыслом текста оригинала, то с введением экополя гармоничным является также перевод, смыслы которого природосообразны смыслом текста оригинала [Кушнина, Плюснина 2016; Кушнина, Пылаева 2014; Кушнина, Юзманов 2011; Kushnina 2020].

В одной из первых статей утверждается, что «интерпретативная деятельность переводчика, включенного в переводческое пространство, вписывается в рамки экологии перевода, подчиняясь общим закономерностям глобальной экосистемы. Успешное решение проблемы соотношения перевода и культуры, перевода и природы обеспечит достижение переводческой гармонии в условиях межличностного взаимодействия субъектов природы и субъектов культуры – автора текста, его переводчика и его читателя» [Кушнина, Юзманов 2011: 45].

Экокognитивная парадигма в переводоведении разрабатывается Е. В. Чистовой в рамках экокognитивного подхода к языку и когнициии, что позволило представить синхронный перевод как высокоинтеллектуальную деятельность, или совокупность когнитивных событий с целью экологичного решения профессиональных задач [Чистова 2021].

## Результаты

Сначала был проведен анализ научных статей китайской библиографической базы CNKI. На **первом этапе** определялась тематика для наукометрического анализа и построения визуализированных карт – *生态翻译学* (экотранслатология) вводилось в меню поиска. Дополнительными параметрами послужили раздел академических изданий (学术期刊) и язык публикаций (китайский). Временной период – 2014–2023 гг., общее количество статей – 2014.

Согласно автоматическому поиску уже с 2018 г. можно отметить динамику роста публикаций. В 2022 г. наблюдался небольшой спад, но общая тенденция роста оставалась на уровне примерно 200 статей в год. Китайские ученые объясняют это тем, что экотранслатология как новое направление в переводоведении переживает этап пристального интереса со стороны китайских лингвистов [Lu Lu 2023]. В настоящее время обсуждение экотранслатологии является дискуссионным и по данной тематике проводятся прикладные исследования [Xiong et al. 2023].

На **втором этапе** представлены результаты наукометрического анализа ключевых слов по тематике 生态翻译学 (экотранслатология). Встроенный инструмент CNKI позволил выгрузить данные о публикациях и сформировать 5 файлов в формате endnote для следующего этапа исследования.

На **третьем этапе** инструментом анализа выступила программа VOSviewer, благодаря которой авторы получили визуализированные карты [Tomaszewski 2023] по ключевым словам, т.е. было проанализировано 146 терминов из 2593 ключевых слов.

На рисунке 1 наглядно прослеживаются ключевые термины публикаций. Центральным элементом (графом), обозначенным зеленым цветом, является экотранслатология. Ребра графа (линии) указывают на степень взаимосвязи между другими терминами в данной области. Можно проследить

и такие крупные графы, как *трехмерный поворот* (三维转换) (граф оранжевого цвета), *экосреда перевода* (翻译生态环境) (граф коричневого цвета), *экобаланс* (生态平衡) (граф светло-фиолетово цвета), представляющие собой термины экотранслатологии и описывающие научные исследования по данной тематике, а также графы с переводом общественных вывесок (табличек) (公示语翻译) (граф красного цвета), переводом субтитров (字幕翻译) (граф зеленого цвета), что демонстрирует прикладное направление экотранслатологии. Кроме того, программа автоматически формирует термины публикаций по группам разного цвета (кластерам), объединенным общей тематикой.

Удобный инструмент VOSviewer позволяет сразу же открыть вкладку выстроенной карты, но с учетом временного периода [De Jong, Bus 2023]. Данные рисунка 2 демонстрируют увеличение количества публикаций после 2019 г., что отмечено графами желтого цвета. В это время китайские лингвисты проявляют интерес к таким направлениям, как *нематериальное культурное наследие* (非物质文化遗产), *культура чая* (茶文化), *XIX съезд* (十九大报告), *документальные фильмы* (纪录片), *туристические объекты* (旅游景区). Можно также проследить теоретический поиск лингвистов через использование определенных терминов: *трехмерное преобразование* (三位转换), *экосреда* (生态环境), *отбор и адаптация* (适应选择).

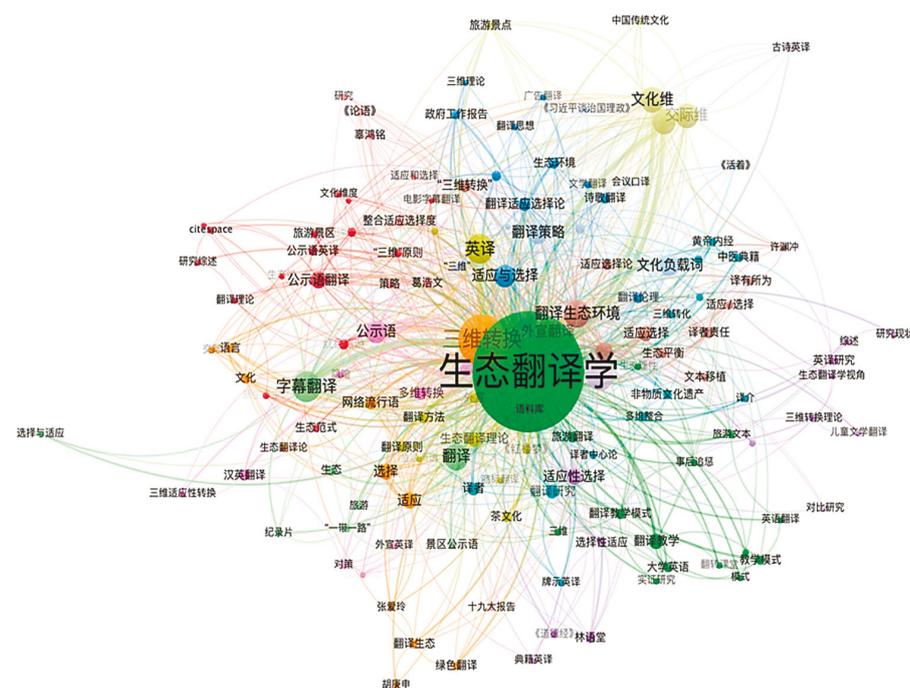


Рис. 1. Визуализированная карта ключевых слов публикаций по тематике экотранслатология в CNKI, 2014–2023 гг.  
Fig. 1. Visualized map of key words in publications on eco-translatology in China National Knowledge Infrastructure, 2014–2023

МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА



программы из-за отсутствия возможности прямой выгрузки и генерации файлов. Авторы воспользовались библиографическим менеджером Zotero [Низомутдинов, Тропников 2019], т. е. данные вносились в Zotero, из которого далее выгружались файлы необходимого формата [Федоров 2019].

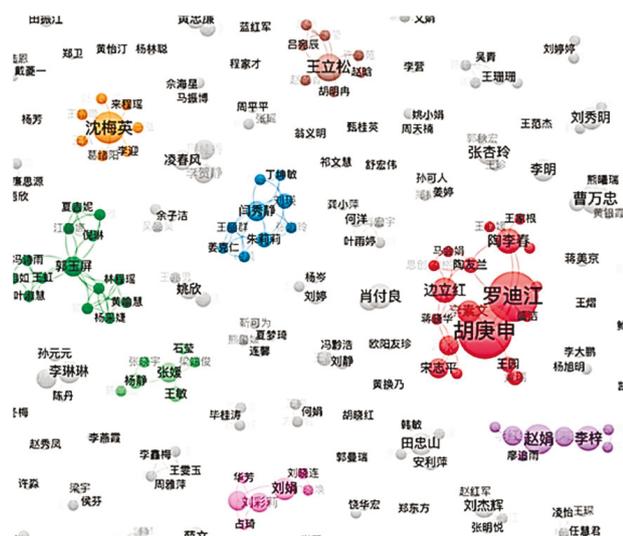


Рис. 4. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике экотранслатология в CNKI (масштабированный вариант), 2014–2023 гг.  
Fig. 4. Visualized map of authors of publications on eco-translatology in China National Knowledge Infrastructure: a scaled-up version, 2014–2023

Программой было проанализировано 146 слов, из них авторы подсчитали количество совпадений ключевых слов – одно, далее система выбрала общее количество ключевых слов, на основе которых производилась цифровая визуализация в VOSviewer. Благодаря рисунку 6 прослеживается связь экологии перевода с эколлингвистикой, лингвоэкологией и экологией языка. На рисунке 7 представлен хронологический аспект распределения ключевых слов в 2016–2024 гг. В общей сложности программа автоматически сформировала 18 кластеров. По мнению авторов, особый интерес представляет кластер терминов, которые используются в экотранслатологии (при приближении рабочего поля). На карте данный кластер (оранжевого цвета) не связан графами (связями) с основной группой терминов, а именно: *отбор и адаптация, ценность перевода, теория переводческой экологии, переводческая этика, процесс перевода, переводческое сообщество, переводчик, эко-модель перевода, ответственность* (рис. 8), из чего можно сделать вывод, что экология перевода является отдельным направлением переводческих исследований, а не синонимом экотранслатологии.

По аналогии с авторами публикаций по тематике экотранслатология в CNKI авторами статьи была выстроена карта по фамилиям авторов публикаций по тематике экология перевода в eLibrary. Данные представлены на рисунке 9.

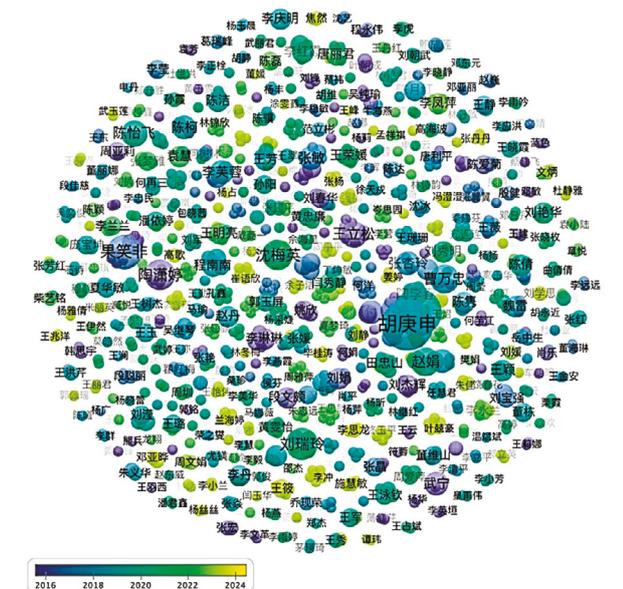


Рис. 5. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике экотранслатология в CNKI (хронологический аспект), 2016–2023 гг.  
Fig. 5. Digital visualized map of authors of publications on eco-translatology in China National Knowledge Infrastructure: chronological aspect, 2016–2023

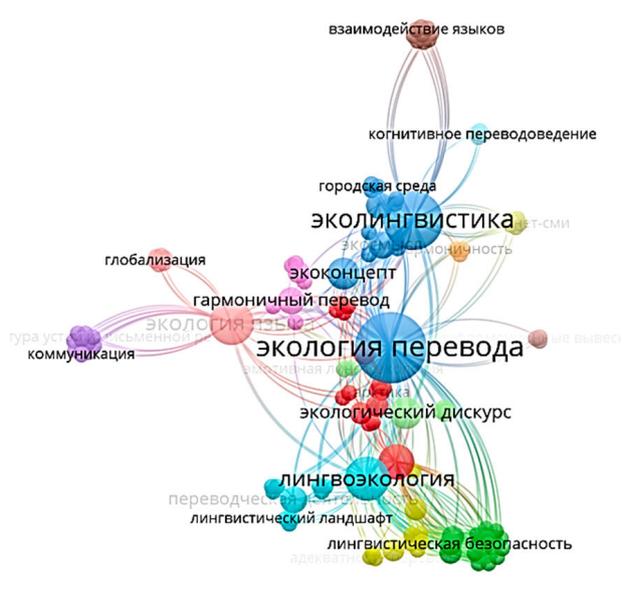


Рис. 6. Визуализированная карта ключевых слов публикаций по тематике экология перевода в eLibrary, 2014–2023 гг.  
Fig. 6. Visualized map of key words in publications on translation ecology in eLibrary, 2014–2023

На рисунке 10 представлена карта авторов в хронологическом аспекте и прослеживается интерес исследователей к экологии перевода в последние несколько лет (2020–2023 гг.).

Для англоязычной базы данных Scopus было выбрано слово *eco-translatology* в названиях статей

и в ключевых словах. Так как экотранслатология имеет два написания *ecotranslatology* и *ecotranslatology*, то авторы использовали оба варианта для поиска, чтобы избежать разночтений в его процессе. Далее вручную отобраны дублирующие данные и выгружено два файла в формате ris.

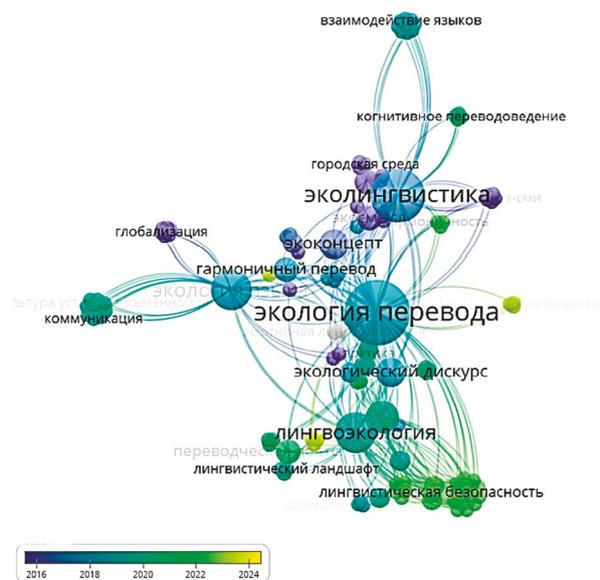


Рис. 7. Визуализированная карта ключевых слов публикаций по тематике экология перевода в eLibrary (хронологический аспект), 2016–2024 гг.  
Fig. 7. Visualized map of key words in publications on translation ecology in eLibrary: chronological aspect, 2016–2024

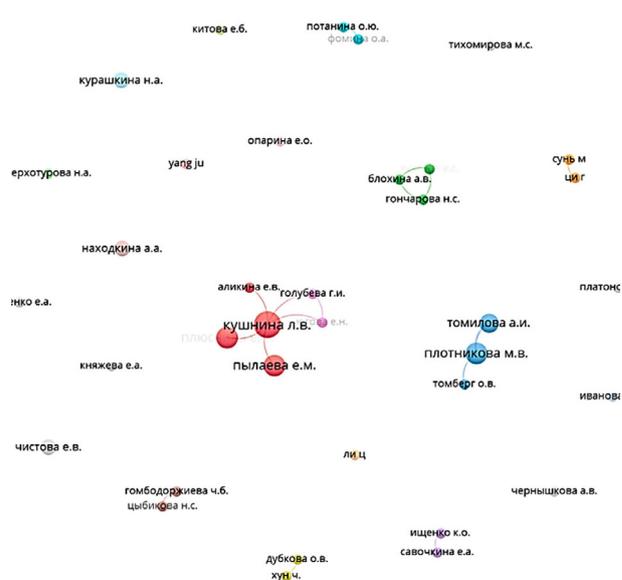


Рис. 9. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике экология перевода в eLibrary, 2014–2023 гг.  
Fig. 9. Visualized map of key words in publications on translation ecology in eLibrary, 2014–2023

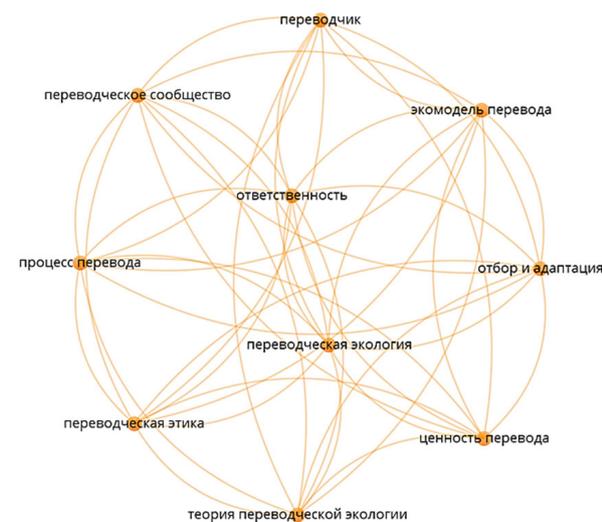


Рис. 8. Визуализированная карта ключевых слов публикаций (приближенное рабочее поле) по тематике экология перевода в eLibrary, 2014–2023 гг.  
Fig. 8. Visualized map of key words in publications (approximate working field) on translation ecology in eLibrary, 2014–2023

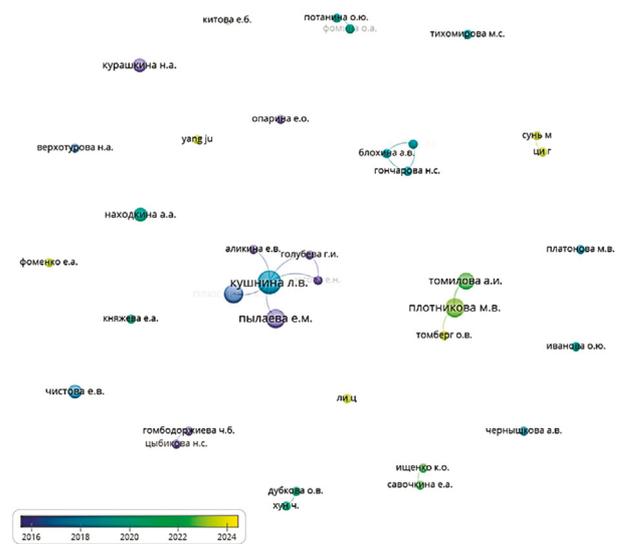


Рис. 10. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике экология перевода в eLibrary (хронологический аспект), 2016–2024 гг.  
Fig. 10. Visualized map of key words in publications on translation ecology in eLibrary: chronological aspect, 2016–2024

Общее количество документов составило 27. Было проанализировано 72 ключевых слова и выстроена карта (рис. 11).

Можно отметить на рисунке 11 термины экотранслатологии, такие как *section and adaptation* (отбор и адаптация), *adaptive selection* (адаптивный отбор) и большой кластер прикладных исследований, таких как *subtitle translation* (перевод субтитров), *english translation of public signs* (перевод общественных вывесок), которые встречались до этого и в китайскоязычных источниках. Они встречались и в части анализа ключевых слов eLibrary (русскоязычные источники). На современном этапе (2022–2023 гг.) в англоязычных источниках исследователей интересуют такие ключевые слова, как *cultural losses*, *system-forming concept*, *English-Chinese translation* (рис. 12), что предположительно можно объяснить тем, что большинство исследований экотранслатологии посвящено переводу с английского языка или на него.

По аналогии с предыдущими картами была выстроена карта англоязычных авторов публикаций в Scopus. На рисунке 13 представлено большое количество китайских фамилий, а также граф с фамилией профессора Ху Гэншэня и российского лингвиста Е. В. Чистовой. Прослеживается также увеличение количества авторов в Scopus за последние два года (2022–2023 гг.). Визуальная карта в хронологическом аспекте представлена на рисунке 14.

## Заключение

Проблема экотранслатологии, экологии перевода, экокогнитивного переводоведения вызывает глубокий интерес исследователей, принадлежащих к различным переводческим школам, работающим с различными парами языков и культур. Наукометрический анализ показал значительное преобладание китайскоязычных публикаций по экотранслатологии над русскоязычными и англоязычными, что стимулирует российских ученых к изучению опыта китайских

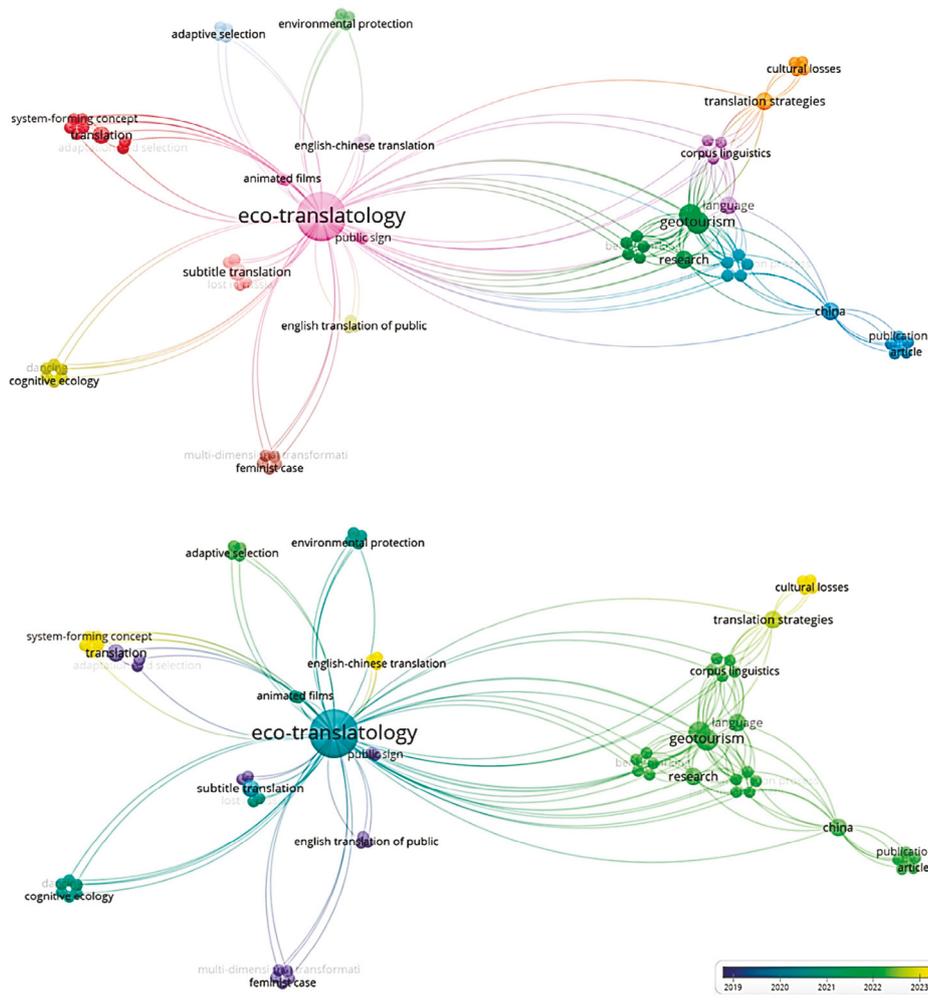


Рис. 11. Визуализированная карта ключевых слов публикаций по тематике *eco-translatology* в базе данных Scopus, 2014–2023 гг.  
Fig. 11. Visualized map of key words in publications on *eco-translatology* in Scopus, 2014–2023

Рис. 12. Визуализированная карта ключевых слов публикаций по тематике *eco-translatology* в базе данных Scopus (хронологический аспект), 2019–2023 гг.  
Fig. 12. Visualized map of key words in publications on *eco-translatology* in Scopus: chronological aspect, 2019–2023

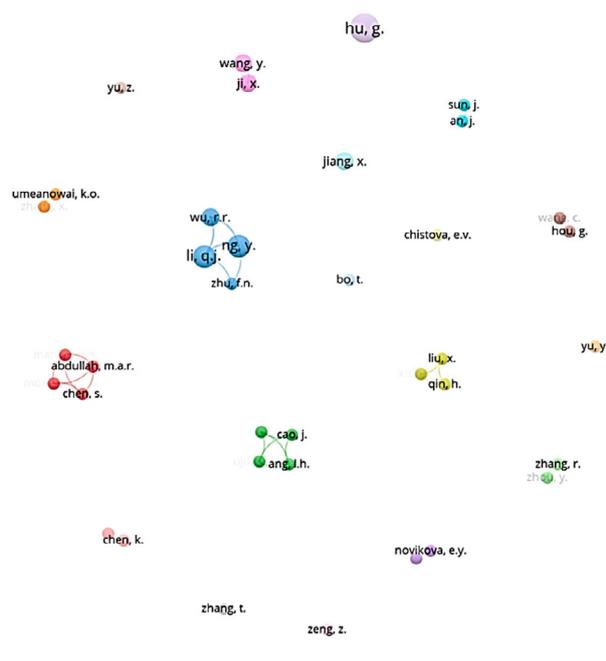


Рис. 13. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике eco-translatology в базе данных Scopus, 2014–2023 гг.  
Fig. 13. Visualized map of authors of publications on eco-translatology in Scopus, 2014–2023

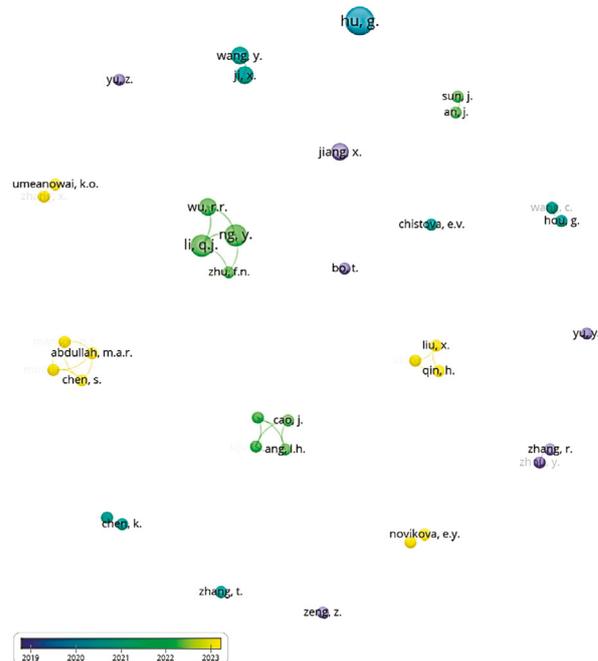


Рис. 14. Визуализированная карта авторов публикаций по тематике eco-translatology в базе данных Scopus (хронологический аспект), 2019–2023 гг.  
Fig. 14. Visualized map of authors of publications on eco-translatology in Scopus: chronological aspect, 2019–2023

коллег, а также к возможной интеграции научных идей и концепций. Это может привести к становлению новой парадигмы перевода. Применение программы VOSviewer позволило эффективно визуализировать наукометрические данные и дало возможность не только количественно оценить научные показатели, но и наглядно продемонстрировать ключевые направления и взаимосвязи между тематическими кластерами и ключевыми словами.

В рамках данной статьи впервые был проведен наукометрический анализ на трех языках (русском, английском и китайском) с использованием как традиционных инструментов анализа, так и компьютерных программ, расширяющих представления об изучаемом феномене. Доказана перспективность избранного подхода для анализа различных аспектов современного переводоведения.

## Литература / References

- Gu Ц., Sun Ц. Экопереводоведение: новая парадигма переводческих исследований в Китае. *Вестник Московского университета. Серия 22. Теория перевода*. 2022. Т. 15. № 2. С. 7–25. [Gu J., Song J. Eco-translatology: A new paradigm for translation studies in China. *Lomonosov Translation Studies Journal*, 2022, 15(2): 7–25. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/blgfuf>

**Конфликт интересов:** Авторы заявили об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

**Conflict of interests:** The authors declared no potential conflicts of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

**Критерии авторства:** Л. В. Кушнина – концептуализация, методология, обзор и редактирование. Е. А. Фоменко – программное обеспечение, визуализация, начальное написание.

**Contribution:** L. V. Kushnina developed the research concept, designed the methodology, performed the review, and proofread the manuscript.

E. A. Fomenko provided the software analysis, visualization, and drafting.

- Кушниина Л. В., Плюснина Е. М. Экология перевода: предпосылки зарождения и пути развития. Пермь: ПГНИУ, 2016. 156 с. [Kushnina L. V., Plyusnina E. M. *Ecology of translation: Prerequisites for the origin and ways of development*. Perm: PSU, 2016, 156. (In Russ.)]
- Кушниина Л. В., Пылаева Е. М. Экология перевода: современные тенденции и подходы. *Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология*. 2014. № 2. С. 70–76. [Kushnina L. V., Pylaeva E. M. *Ecology of translation: Contemporary trends and approaches*. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiiskaia i zarubezhnaia filologiya*, 2014, (2): 70–76. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sftkmp>
- Кушниина Л. В., Юзманов П. Р. Экология перевода: культура vs природа. *Экология языка на перекрестке наук: Междунар. науч. конф. (Тюмень, 11–13 ноября 2010 г.)* Тюмень: ТюмГУ, 2011. Ч. 1. С. 41–45. [Kushnina L. V., Yuzmanov P. R. *Ecology of translation: Culture vs nature*. *Ecology of language at the crossroads of sciences: Proc. Intern. Sci. Conf.*, Tyumen, 11–13 Nov 2010. Tyumen: UTMN, 2011, pt. 1, 41–45. (In Russ.)]
- Низомутдинов Б. А., Тропников А. С. Автоматизированный сбор данных для наукометрического анализа. *Научный сервис в сети Интернет: XXI Всерос. науч. конф. (Новороссийск, 23–28 сентября 2019 г.)* М.: ИПМ им. М. В. Келдыша, 2019. С. 523–531. [Nizomutdinov B. A., Tropnikov A. S. *Automated data collection for scientometric analysis*. *Scientific service on the Internet: Proc. XXI All-Russian Sci. Conf.*, Novorossiysk, 23–28 Sep 2019. Moscow: KIAM, 2019, 523–531. (In Russ.)] <https://doi.org/10.20948/abrau-2019-76>
- Панин С. Б. Современные наукометрические системы «WoS» и «Scopus»: издательские проблемы и новые ориентиры для российской вузовской науки. *Гуманитарные исследования Центральной России*. 2019. № 3. С. 51–65. [Panin S. B. *Modern scientometric systems "WoS" and "Scopus": Publishing problems and new guidelines for Russian university science*. *Humanities researches of the Central Russia*, 2019, (3): 51–65. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/nttaoy>
- Пылаева Е. М. О синергетическом подходе при изучении экологии перевода. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2014. № 5-2. С. 173–177. [Pylaeva E. M. *On synergetic approach under studying the ecology of translation*. *Philology. Theory & Practice*, 2014, (5-2): 173–177. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/samwdt>
- Пылаева Е. М. Экоконцепты как маркеры межличностного взаимодействия. *Экология языка на перекрестке наук: 3 Междунар. науч. конф. (Тюмень, 15–17 ноября 2012 г.)* Тюмень: ТюмГУ, 2013. Ч. 2. С. 179–184. [Pylaeva E. M. *Eco-concepts as markers of interpersonal interaction*. *Ecology of language at the crossroads of sciences: Proc. 3 Intern. Sci. Conf.*, Tyumen: UTMN, 2013, pt. 2, 179–184. (In Russ.)]
- Синь Н. Переводоведческие исследования в Китае (2001–2020 гг.): визуализация на основе программы VOSviewer. *Вестник Московского университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация*. 2023. № 2. С. 159–176. [Xin Na. *Translation studies in China (2001–2020) through VOSviewer*. *Lomonosov Linguistics and Intercultural Communication Journal*, 2023, (2): 159–176. (In Russ.)] <https://doi.org/10.55959/MSU-2074-1588-19-2023-2-01-13>
- Федоров А. А. Библиометрический анализ публикаций по постнеклассической психологии в РИНЦ. *Вопросы психологии*. 2019. № 4. С. 135–145. [Fedorov A. A. *Bibliometric analysis of publications on post-nonclassical psychology in RSCI*. *Voprosy psikhologii*, 2019, (4): 135–145. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/sbqnl>
- Чистова Е. В. Модель экологичного управления когницией в цифровом переводоведении. *Вестник Московского университета. Серия 22: Теория перевода*. 2021. № 3. С. 46–59. [Chistova Ye. V. *An eco-friendly model of cognitive management in digital translation studies*. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 22. Teoriya perevoda*, 2021, (3): 46–59. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/mtiblg>
- De Jong R., Bus D. VOSviewer: Putting research into context. *Research Software Community Leiden*, 2023. <https://doi.org/10.21428/a1847950.acdc99d6>
- Hu G. *Eco-translatology, towards an eco-paradigm of translation studies*. Singapore: Springer, 2020, 312. <https://doi.org/10.1007/978-981-15-2260-4>
- Kushnina L. Tournant synergétique dans la traductologie d'aujourd'hui. *Cognitivisme et Translatologie. Approches sémantiques et psychologiques*, eds. Achard-Bayle G., Durieux Ch. Paris: Classiques Garnier, 2020, 137–152.
- Orduña-Malea E., Costas R. Link-based approach to study scientific software usage: The case of VOSviewer. *Scientometrics*, 2021, 126: 8153–8186. <https://doi.org/10.1007/s11192-021-04082-y>
- Qin Z., Cui X., Gao X. The characteristics of contemporary Chinese translation theory development: A systematic review of studies in core Chinese journals (2012–2022). *Humanities and Social Sciences Communications*, 2023, 10(596). <https://doi.org/10.1057/s41599-023-01955-w>

- Tomaszewski R. Visibility, impact, and applications of bibliometric software tools through citation analysis. *Scientometrics*, 2023, 128: 4007–4028. <https://doi.org/10.1007/s11192-023-04725-2>
- Xiong X., Qin H., Liu X. The evolution and development of ecotranslatology studies based on the analysis of CiteSpace mapping knowledge domains. *Humanities and Social Sciences Communications*, 2023, 10(712). <https://doi.org/10.1057/s41599-023-02104-z>
- 胡庚申. 从“译者中心”到“译者责任”. 中国翻译, 2014, 35(1): 29–35. [Hu Gengsen. From "translator-centredness" to "translator's responsibility". *Chinese Translators Journal*, 2014, 35(1): 29–35. (In Chin.)]
- 胡庚申. 生态翻译学: 建构与诠释. 北京: 商务印书馆, 2013, 512. [Hu Gengsen. *Ecological translation studies: Construction and interpretation*. Beijing: Commercial Press, 2013, 512. (In Chin.)]
- 路璐. 国内生态翻译学十年(2013–2022)研究综述. 今古文创, 2023, (35): 107–109. [Lu Lu. A review of ecological translation studies in China from 2013 to 2022. *Today and Ancient Times*, 2023, (35): 107–109. (In Chin.)]
- 王昆鹏. CSSCI 来源期刊互联网全文获取分布情况的调查分析与启示. 四川图书馆学报, 2023, (3): 17–22. [Wang Kunpeng. Investigation and analysis of the distribution of full-text access to CSSCI source journals on the Internet and its implications. *Journal of the Sichuan Library*, 2023, (3): 17–22. (In Chin.)]